



**Troparion:** Your birth, O Christ our God, has shed upon the world the light of knowledge for through it, those who worshiped the stars have learned from a star to worship You, the Sun of Justice, and to recognize You as the Orient from on high. Glory be to You, O Lord.

**Тропар:** Різдво Твоє, Христе Боже наш, засяяло світові світлом розуміння. У ньому ті, що зорям служили, від зорі навчилися поклонятись Тобі, Сонцю Правди, і пізнавати Тебе - Схід з висоти. Господи, - Слава Тобі!

SAINT NICHOLAS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



**№** ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ

**52** UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



**CHURCH BULLETIN**

December 26 – 2021 – 26 грудня

**ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК**



“Ісусе Милый, ми не багаті,  
Золота дарів не можем дати,  
Но дар цініший нисім від мира,  
це віра серця, і любов щира.”

Золота не маємо, ані мира, ані запашного кадила, але маємо свою готовість віддатися Йому на службу. Нехай наші руки стануть його руками, якими він буде робити добрі діла. Даймо добрий приклад, щоб інші бачачи нас могли шукати за Христом і принести йому свої дари. В цей час Христового Різдва, заносимо наші молитви до Господа та благаємо Його про благословення для нас усіх, щоб Він наповнив наші серця радістю та душевним спокоєм.

Хай новонароджене дитя оселиться у нас та благословить нас усяким добром, здоров'ям, щастям та постійним миром! Нехай Христос народиться у наших серцях, бо у противному для нас не буде мати значення його народження перед усіма віками, ані дівствене у Вифлеємі, ані кожнорічне літургичне. Христос Раждається! Славимо Його! Веселих Свят Різдва Христового та щасливого Нового Року!

During this most blessed season... let us embrace our Lord's Love with one another and open our hearts to His Word! For the greatest gift we can offer Jesus on the day of His birth is to love one another, as our Heavenly Father so loves this world! For there never was another child, Who caused all creation to become so enlightened in pursuit of words most appropriate, to convey to human hearts and minds, our Lord's most glorious pre-eminence. On this Christmas Day what does Emmanuel mean to our Spirit? God is not awaiting us in some distant place. He is ready and waiting to pass into the very center of our heart's desire for Him, to minister the blessing of His own life, His own character, and His own being! For Heaven does not mean some distant place, but rather the most sacred of space where Emmanuel reigns within our Spirit! Emmanuel - God is one with us! And as we look to His Word on Christmas morning let us allow the birth of Christ our Savior, to captivate our heart and embrace our Spirit with Joy!

May God's peace and love be with us all!  
Christ is Born! Glorify Him! Happy New Year!





# CHURCH BULLETIN

December 26 – 2021 – 26 грудня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church  
Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)  
ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

Friday, December 24 грудня, п'ятниця  
9:00 PM Great Compl. & Christmas Liturgy  
Вел. Повеч. і Різдвяна Літ. **STREAMING**

## CHRISTMAS – РІЗДВО

Saturday, December 25 грудня, субота  
12:00 PM Metr. +Joseph Shmondiuk

in English ~ **STREAMING**

4:30 PM NO LITURGY CHRISTMAS EVENING

Dec. 26: Sunday after Christmas – Н. по Різдві

12:00 PM За парохіян – For Parishioners  
English **STREAMING**

Stephen Protomartyr – Первмуч. Степан  
Monday, December 27 грудня, понеділок

9:00 AM +Станіслав Ващак (ААК)

Tuesday December 28 грудня, вівторок  
9:00 AM +Корнель Дзюба (РПМ)

Wednesday December 29 грудня, середа  
9:00 AM +Микита Осташук (ААВ)

Thursday December 30 грудня, четвер  
9:00 AM +Орест Притула (ЮК)

Friday, December 31 грудня, п'ятниця  
9:00 AM +Дмитро Ільківський (Надя Марк)

2022 – HAPPY NEW YEAR!

Circum. Of Our Lord, St. Basil – Св. Василя В.  
Saturday, January 1 січня, субота - Новий Рік

9:30 AM Liturgy of St. Basil the Great

4:30 PM Thanksgiving, Praying for end of pandemic  
in English ~ **STREAMING**

Jan. 2: Sun. bef. Theophany – Н. п. Богоявл.

10:00 AM За парохіян – For Parishioners  
Ukrainian **STREAMING**

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!  
CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

26 грудня: Неділя Праотців  
10:00 р. За всіх священників, що тут служили  
По Українськи ~ **STREAMING**

2022 – ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

2 Січня: Неділя перед Різдвом Христовим  
10:00 р. За парохіян – For Parishioners  
По Літургії – Панахида за +Марусю Шоробура  
(чоловік Богдан і син Матейко)  
По Українськи ~ **STREAMING**

2022 Church Envelopes are ready for pick up in  
the church. If you do not have envelopes please  
contact me or send us E-Mail to:  
[stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

If you do not use envelopes, you could always  
send us your donations, or put in blank envelope  
in the church. Please write your full name so we  
could give proper credit.  
Thank you!  
\*\*\*



Просимо забрати церковні конверти. Дякуємо!

Якщо не маєте конверт, а хотіли би мати,  
просимо зголоситися до мене або на  
церковний Е-мейл: [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Календарі будуть приготовані на 1 січня.  
Calendars will be ready on Saturday, Jan. 1.

Eternal Light burns for  
+Dmytro Kolotylo Jagodzinski  
(requested by Family)

Вічне Світло в честь Преч. Диви Марії  
горить за мир в Україні

Christina H. Arthurs, Attorney  
716.853.5100 or [carthurs@lippes.com](mailto:carthurs@lippes.com)  
Estate Planning & Probate | Real Estate  
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.  
lippes.com  
Attorney Advertising.  
Prior results do not guarantee a similar outcome.

## KARYCZAK'S

### AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •  
FOREIGN & DOMESTIC CARS •  
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •  
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •  
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •  
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

Another location at:  
2085 Union Rd., West Seneca one block North of Clinton.  
New spacious location fresh and modern facility.  
Onsite Chapel separate from large viewing rooms.  
Lower level has a new café plus reception hall for  
family use.

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about  
the 100% Money  
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY  
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

[jennypfeiffer@howardhanna.com](mailto:jennypfeiffer@howardhanna.com)

HowardHanna.com



PHONE 893-1025

Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

[www.Pietszak.com](http://www.Pietszak.com) 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

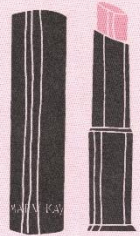


# MARY KAY

The Best Times to Reach Me

Call me any time!  
I look forward to  
hearing from you.

## MARY KAY



Ulana Scheidle  
Independent Beauty Consultant

3498 Stevenson Court  
Wheatfield NY 14120  
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net  
www.marykay.com/uscheidle

## EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES &  
SANDWICHES  
SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just  
Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130  
2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

## RED STAR

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540  
Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185  
112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY 14150  
FAX: (716) 260-1254  
www.redstarautomotive.com

## UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION / УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<b>Buffalo Branch</b> <i>Ukrainian Home Dnipro</i> 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org	<b>Amherst Branch</b> <i>Ellicott Creek Plaza</i> 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org
<b>Business Hours</b> Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm	<b>Business Hours</b> Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   З вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm

Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.

## DNIPRO ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center  
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476  
www.UkrainiansOfBuffalo.com  
facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.  
Підтримайте Ваш Народний Дім

## DONATIONS TO SAINT NICHOLAS

### Special Appeal

IMO Louis, Rose & Nadine Valenti  
Susan Valenti & Rosemary Bork - \$1,000.00

IMO Michael Zawisky  
Mathew Zawisky - \$100.00

IMO Sophia Sudyn  
Karen Sudyn Christman - \$50.00

IMO Anastazia Wiszka  
Eden Methodist Respite Volunteers - \$50.00  
Baker Methodist Respite Volunteers - \$50.00  
Bill, Elizabeth & Melissa Wodarski - \$40.00

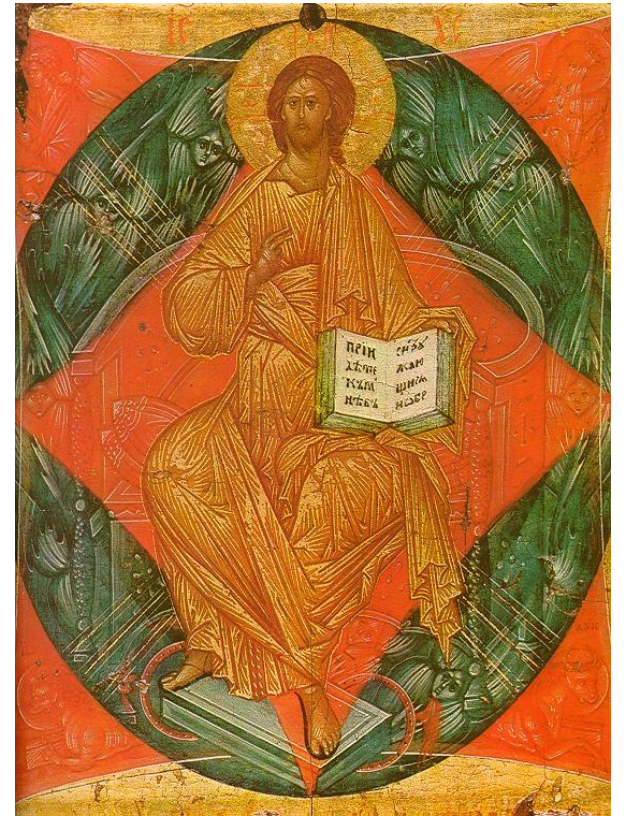
IMO Markian & Lidia Stasiuk  
John & Anya Puccio - \$100.00

IMO Lidia Stasiuk  
Nancy & Vlodzio Lytwyn - \$300.00  
Marta Pereyma - \$100.00  
Mark & Julie Schneggenburger - \$100.00  
Dr. Pedro & Luba Joven - \$50.00  
Nadia Marc - \$50.00  
Tatiana & Mykola Paslawsky - \$50.00  
Halyna Pryshlak - \$50.00  
Roman & Lyuba Khoma - \$30.00  
Iryna Czmola - \$25.00  
Musha Kallas - \$25.00  
Maria Malaniak - \$25.00  
Elaine Nowadly - \$25.00  
Gloria Long - \$20.00  
Mary Ann & Wasył Puhacz - \$20.00  
Mary & Joe Rozmus - \$20.00

Сердечна подяка за всі ваші пожертви!  
Thank you for all your donations!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВИТЕ ЙОГО!  
CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!  
HAPPY NEW YEAR!

God Bless you all  
for your financial support!  
If you want your donations  
to be in the bank for this year,  
please give us by this coming Wednesday.  
Thank you!



Якщо бажаєте, щоб ваші пожертви були  
зачисленні на цей рік, просимо передати  
їх найпізніше до середи. Дякуємо!  
Хай Господь благословить вас  
за вашу фінансову підтримку!

Пластова Свічка відбудеться 2-го  
січня 2022 р. у церковній залі по 10-  
тій Службі Божій. Запрошуємо  
все громадянство взяти участь.



## Ukrainian Journals of Henri Nouwen presented to Philadelphia audience



On December 18, the Library of the Ukrainian Educational and Cultural Center in Jenkintown hosted the book presentation of "Ukrainian Journals" of Father Henri Nouwen. The book consists of deep and touching personal reflections on Ukraine and Ukrainians by Father Henri, which he wrote in his journals during two trips to Ukraine. These journals, written 27 years ago, have never been published and have now seen the light of the day in Lviv's publishing house, Svichado, 25 years after their author's death.

"In the religious and theological world of the '80s and '90s Fr. Henri Nouwen was a megastar, but rather a jazzman not a pop star," said Metropolitan Borys Gudziak, who met Father Henri, while studying at Harvard University. They became close friends, and it was Borys Gudziak who asked him to visit Ukraine.

"It was important for me that he — my professor, confessor, and friend — come to see the land of my parents, where I recently moved. And he agreed. This is an example of Henri's reflex — he was deeply involved in other people's lives. For him, everything was personal. He had the gift of attention. He was a man of encounter, empathy, and deep intuition. This book appeared because he came to me and Zenia Kushpeta, who was establishing the movements "l'Arche" and "Faith and Light" in Ukraine.

The book was presented to the Philadelphia audience by Metropolitan Borys Gudziak and the translator of the Journals, Maryana Karapinka, who is currently the head of the Philadelphia Archeparchy's Communications Department. Deacon Volodymyr Radko moderated the conversation.

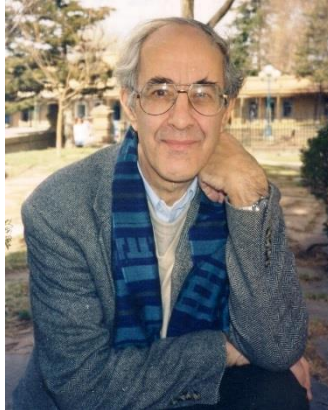
"He was my best friend, although 25 years have passed since his sudden death, and death puts a little distance between us and our friends. He had a tremendous influence on me, and he was with me in the most difficult moments of my inner spiritual experiences. The power of his writing, and I must say that his speeches were even stronger than the texts, came from great openness. He was honest, almost naked. This was the core of his eloquence, because he confronted what he was going through, shared it with the Lord, and wrote and preached about it," the Metropolitan shared.

He also noted that although Father Henri Nouwen had not seen the Ukrainian Catholic University, it was his influence that placed at the center of the university's identity marginalized people with intellectual disabilities. The Ukrainian Catholic University is built on two pillars: martyrs — those who carried the torches of faith through the complex circumstances of the twentieth century, and marginalized — mentally handicapped people who do not care if you have a diploma or are in an important position. But they ask the most important pedagogical question 'Can you love me?' "They are mentors of human relations," Archbishop Borys stressed.

Maryana Karapinka spoke about the peculiarities of the work on the translation of the "Journals" and about the special experience of discovering Lviv of the '90s through Father Henri's writing. "Travel stories is one of the oldest and most interesting genres in literature. This is an opportunity to get to places where we have never been. Father Henri writes about Ukraine and places that I know well, but with him, I seem to have fallen into the time machine — Ukraine and Lviv he writes about no longer exist. I was struck by the fact that Father Henri looked at our post-Soviet reality with the eyes of love. He doesn't understand everything, he is sometimes annoyed, but he tries to comprehend the situation to its core, he is not afraid to meet suffering people," she shared.

She also spoke about the work of the Henri Nouwen Foundation, created by his brother Laurent, who for 20 years has supported various projects in Ukraine — psychiatric hospitals, orphanages, families with children with disabilities, rural hospitals, and schools.

The Archeparchy express its sincere gratitude to the Library at the UECC for their collaboration on this project and hopefully many more in the future. (Archeparchy News)



- Our CHURCH KITCHEN is now **OPEN TAKE-OUT ONLY**.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. **WE ARE BACK!**

**Until we meet God willing ...  
HAVE A BLESSED DAY!!!**

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from



us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, call the rectory. Thank you and God Bless!

**Please note:** You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

### Ukrainian American Freedom Foundation

501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.

**Renovate  
Dnipro**



**Humanitarian  
Aid to Ukraine**

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

[facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com](https://facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com)

(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України

ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22

Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до четверга вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
**UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА**  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ**  
**ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)**

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory: (716) 852-7566**

**Fax: 855-1319**

**Kitchen: 852-1908**

**Confession:** Before Liturgies  
**Сповідь:** Перед Св. Літургіями  
**Baptism:** By appointment  
**Хрещення:** За домовленням \*  
**Marriage:** Contact 6 months in advance  
**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
See bulletin for scheduled dates.

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

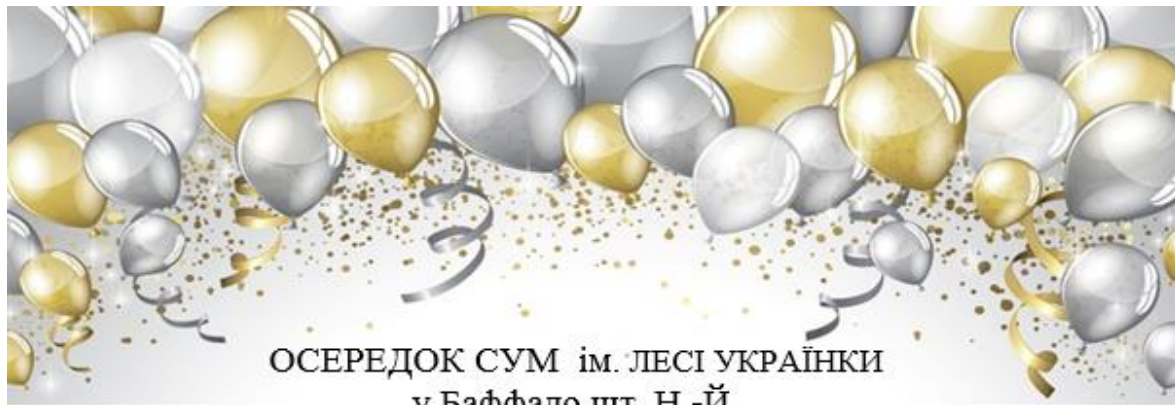
**В разі потреби завжди можна закликати**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у  
лічниці, або приковані до ліжка!**





ОСЕРЕДОК СУМ ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ  
у Баффало шт. Н.-Й.

Влаштує

## РОДИННУ МАЛАНКУ

яка відбудеться у суботу, 15-го січня 2022 р.  
Забава – від 7:30 до 12:00

в Українському культурному центрі "Дніпро"  
за адресою: вул. Дженесі, 562, м. Баффало

Щиро запрошуємо до участі всю українську громаду  
міста Баффало та околиць!

Танці гратиме Матвій Дубас

Усі гості матимуть частування,  
а діти – ще й забави та розваги!

Гости із шампанським та напої для молоді – о 10:00.

Квитки – на вході:

Для дорослих - \$20

Для осіб 13-20 років - \$10

Дітям до 12 років – вхід безкоштовний

Для інформації: [annserediuk@cym.org](mailto:annserediuk@cym.org)

2022



## Christmas Pastoral Letter of His Beatitude Sviatoslav

Most Reverend Archbishops and Metropolitans,  
God-loving Bishops, Very Reverend Clergy,  
Venerable Monastics,

Dearly Beloved Brothers and Sisters,  
in Ukraine and throughout the world

*Glory to God in the highest, and on earth peace,  
good will toward men (Lk 2:14)*

Christ is born!

Glorify Him!

Beloved in Christ!

Today we share with you a great joy that was first received and shared by nameless shepherds of Bethlehem, who outdoors in an open field watched over their flock in the middle of the night. As described by the evangelist Luke, when an angel of the Lord appeared to them, at first, they were filled with fear. But the angel spoke to them: "Fear not, for behold, I bring you good news of great joy that will be for all the people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, who is Christ the Lord" (Lk 2:10-11). And then, when the shepherds heard the angelic choirs sing, "Glory to God in the highest," they said to one another: "Let us go over to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us" (Lk 2: 15). And they went, they found Mary and Joseph with the Child, and, having given them due reverence, went out and told others about Jesus.

The good news of Christmas is a feast of trust— not only of trust shared among us, human beings, but, above all, of God's trust in humankind. We often speak of our faith in God, but rarely do we make note of God's good will towards us, His faith and trust in us. The Lord entrusted the first good news about the birth of the Divine Child to simple shepherds, and then He shared the Good News of the Gospel with

the myrrh-bearing women, with fishermen and tax-collectors — with simple and largely unknown people.

In Christ's Nativity, the Heavenly Father entrusts His Only-begotten Son to humanity, and God becomes man! The angelic choir proclaiming "peace on earth to men of good will" speaks to the fact that God sees man as worthy of his trust and favour, preference and good will (which is how we literally translate the Greek term, *eudokia*). He sees us as



good and believes in us. He sees us not only as we are today, with all our weaknesses and sinfulness, our poverty and perplexity. The Son of God sees in us His Image. In His incarnation, He takes on our human nature and teaches us to see Him, the Saviour of the world, in a small child. Seeing

us as people of His good will, He sees us as those who we can become by the power of His grace just as loving parents see in their child a talented future writer or artist, a good mother or tender and responsible father, the leader of a people or their mighty protector.

In this Christmas mystery, the figure of the Theotokos personifies the trust that we humans should foster towards our Creator and Saviour, in response to God's trust in us. The Mother of God, who holds in her arms the tiny Jesus in a cold stable, teaches us that we can and must trust God and our neighbour, since the Lord loved us first and entrusted Himself to us. In receiving the word of the archangel, she gives God space in her own body, gives Him her humanity—her human nature. Then St. Joseph, the guardian of Jesus and His Mother, having learned that Mary is pregnant, at first thinks of quietly releasing her. But, when the angel of the Lord appeared to him in a dream and said: "Joseph, son of David, do not fear to take Mary as your wife, for that which is conceived in her is from the Holy



Spirit” (Mt 1:20), he believed, entrusted himself to God, and did everything as the angel commanded, justifying the Lord’s trust in him.

We live in a world where trust is not merely wounded, but under constant attack. A great crisis of trust is felt in different spheres of social and even church life. Through new communication technologies, the manipulation of truth, which has always existed throughout human history, today is carried with lightning speed all over the globe. We no longer know what to believe and whom to trust. Our understanding is permeated with the conviction that in the world there is no truth and no justice, and that at every step there is only deception, falsehood, and duplicity.

This dramatic situation is illustrated in the icon of the Nativity. The evil spirit, depicted in the form of an elderly man dressed in sheepskin, tempts Joseph, seeking to give rise to doubt in him regarding the Child and His Mother. This should surprise no one, for the devil, as the father of lies (see Jn 8:44) at every step seeks to sow mistrust and doubt regarding God’s good will towards us, and fosters interpersonal conflict at all levels, in personal, family, and community life.

The current pandemic has further increased this crisis of trust. Given that the virus hides inside a person, the other for me becomes a potential source of illness, and even death. This introduces into human relations elements of suspicion, fear, and escape.

Our attitude towards social and government institutions is also marked by mistrust. Various conspiracy allegations regarding the safety of the coronavirus vaccine augment a mistrust of authority, that is already prevalent in our society, and bring out in our fellow citizens even greater confusion and fear for the future. People don’t believe the government and other institutions called to care for the common good and for social health services, as is their responsibility. Possibly, because of the history of the 20th century, post-Soviet societies have a greater tendency, than do other parts of the world, to disbelieve government institutions, and thus easily become susceptible to

all sorts of manipulation and propaganda. Similarly, in the politically polarized countries of the Western world, the spreading of fear and mistrust is also utilized as an instrument of political warfare. However, it is important to remember that when we adopt a principle of “I don’t believe anyone,” we always play into someone else’s hands, someone exploits our disappointment for their own purposes. Mistrust destroys human relations at all levels. Mistrust destroys the family, society, a people, and nation!

In response to our present-day temptations regarding mistrust, the Lord Himself comes in order to reveal the truth and embrace us with His trust. On the vigil of the Nativity, we sing: “You have shone forth from a Virgin, O Christ, rational Sun of Righteousness. And a star showed You, Whom nothing can contain, contained in a cave. You led Magi to worship You and along with them we magnify You: Glory to You, O Giver of Life” (Vespers Troparion). To celebrate Christ’s Nativity is to trust the Divine Child who conquers death and, by accepting human life, brings the gift of His Divine Life. Christmas is not some devotional tale but a unique event in history, which bears witness to the Lord’s trust in humankind. God believes in His creation. He believes in us more than we believe in ourselves.

Through faith in God, in His birth among us, let us restore our trust in a humanity that searches for Him! Let us be people of God’s favour and let us learn to place our favour in others—to see in them their good characteristics, gifts and talents, abilities, and elevated spirit. Although today the circumstances of a spreading virus at times require us to cover with protective masks our mouths and nostrils, but in God’s name, let us not close off our hearts to others!



Let others see joy, love, and goodness in our eyes! Indeed, in the midst of the challenges and trials of the pandemic, let us be heralds of Divine good will.

My wish is that, following the example of the Holy Family, our families be a place of mutual respect, love, and trust. I especially ask you, beloved parents, to foster a spirit of trust in your children, so that, when they encounter the challenges of this world, they know that they can always count both on you and on our Lord God, who entrusted them into your care. At various stages of your children’s growth, cultivate and build trust and mutual respect in joy, love, and patience. Be for them their first teachers of profound faith, an example of fervent prayer, encourage them to serve their neighbour at an early age. Give the greatest of attention to the time of transition from childhood to youth, take care that your children know how to distinguish between the false and the authentic, between divine truth and diabolical falsehood. May your offspring know that not only you believe in them and are able to see their future in realized talents and divine gifts, developed in their souls, but that our Lord God Himself believes in them and calls on them to do His good works in the world.

And so, let us celebrate Christmas together! Wherever we may be, through mutual trust let us create today our own Bethlehem! Those who celebrate in their family circle—with sincere joy. Those who are compelled to be far from your loved ones—with a sense of spiritual unity. Those who are able to come to church—with a profound experience of the feast’s solemnity and with love for Christ who gives Himself to us as spiritual food as a sign that He believes in us. Those who participate in divine services online—with a blessed longing for our brothers and sisters in Christ. Let each of us share

our Christmas joy with one another—any way we can! And may the traditional Ukrainian carol resound throughout.

Dear brothers and sisters! This festive day I express to you my trust and faith, that you yourselves intuitively sense how to properly greet the newborn Saviour, and know how to share the joy of this encounter with those at your side. With Christ’s Nativity, I warmly greet you all: from East to West, from North to South—in Ukraine and abroad, on all the continents of the world. In a special way, I unite myself to those who are sad or feel lonely, to all who labour far from home and precisely in this moment experience the absence of their loved ones and miss the warmth of the family home. I express my condolences to those families for whom this year it is painful to sit at Christmas Eve supper, when at the table there is an empty seat, not long ago occupied by a father or mother, husband or wife, brother or sister, son or daughter. With tearful eyes be joyful in the faith that today your loved ones are celebrating in heaven. I share my Christmas joy with our elderly—grandmothers and grandfathers, and also with the needy. I sincerely greet our soldiers on the front line—our pride. My thoughts fly to our prisoners of war and those held captive: in conveying my Christmas greeting I encourage you to not lose spirit, for our Lord God Himself believes in you. I greet our children and youth—our future, and wish that today your smile not leave your face, and that your joy be full.

From the bottom of my heart, I wish all of you the authentic joy of the children of God, a tasty kutia, a cheerful celebration of Christ’s Nativity, and a happy, peaceful, and blessed New Year!

Christ is born! Glorify Him!

† SVIATOSLAV  
Given in Kyiv

at the Patriarchal Cathedral of the Resurrection of Christ, on the day of the all-praiseworthy Apostle Andrew the First-called the 13th of December (30th of November) in the 2021st Year of our Lord

**ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВИТЕ ЙОГО!**  
**CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!**





Сердечна Подяка Владиці Павлові за участь у наших святкуваннях. Дякуємо усім, що причинилися до успішного завершення святкувань. Хай Господь усіх благословить!  
 Thank You, Bishop Paul for taking part in our festivities. Thank you all for making it finally possible. It was not what we intended, but it was still nice. God bless for another 100 years!

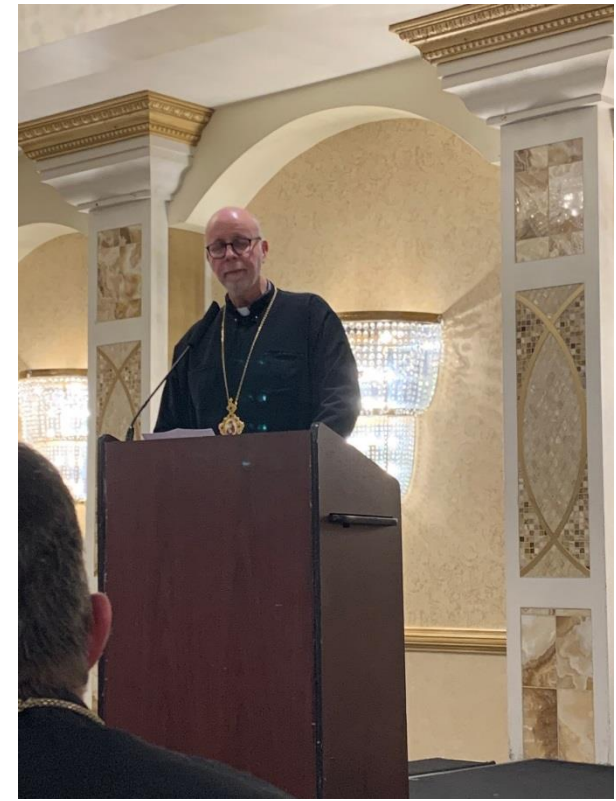
У неділю, 19 грудня, численна українська греко-католицька громада у Баффало відзначила потрійне свято: 125 років заснування парафії, 100-ліття церкви св. Миколая і престольний празник. Формально згадані урочистості розпочалися ще два роки тому, але несподівана пандемія внесла свої корективи. Втім, вона й посприяла, бо подарувала організаторам більше часу для приготування. Адже, погодьтеся, ювілей храму, який впродовж свого столітнього існування, у різний час вітав Митрополита Андрея Шептицького (1910), Патріярха Йосифа Сліпого (1972), Блаж. Любомира Гузара (2004) - справа надзвичайно поважна.

Урочистості відбулися, на мою скромну думку, на найвищому рівні. Святкову Божественну Літургію особисто відслужив владика Стендфордський кир Павло Хомницький за участю пароха церкви о. Мар'яна Процика та місцевого духовенства. А далі був святковий обід, який зібрав численних парафіян, багатолітніх жертводавців, а також церковну дітвору і молодь, які подарували своєму храмові щирий музичний дарунок. Власне, присутність на вікопомному святі молоді, є чи не найяскравішим свідченням того, що Українська католицька церква св. Миколая у Баффало має перед собою добре майбутнє. Тож, нехай Господь дарує многая і блага літа! (Андріанна Ємчук)

St. Nicholas Parish was blessed to have Bishop Paul Chomnycky with our pastor Father Marijan Procyk, our deacons and several clergy from the area concelebrate Divine Liturgy in celebration of St. Nicholas 125 years as a parish and 100 years as a church. Mnohaya Lita to our parish and to Father Marijan who also celebrates 41 years of priesthood! (From St. Nicholas Webpage)







At left: Greeting of the Bishop Paul by children...  
In the middle: Divine Liturgy, Bishop preaching...  
The Banquet afterward. Performances... Дякуємо!

